НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ КЕРІВНИХ КАДРІВ КУЛЬТУРИ І МИСТЕЦТВ
ІНСТИТУТ ПРАКТИЧНОЇ КУЛЬТУРОЛОГІЇ ТА АРТ-МЕНЕДЖМЕНТУ
КАФЕДРА КУЛЬТУРОЛОГІЇ ТА МІЖКУЛЬТУРНИХ КОМУНІКАЦІЙ

«ЗАТВЕРДЖУЮ»
Перший проректор
з науково-педагогічної роботи
Людмила СТЕПАНЕНКО
«31» серпня 2022 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

АКАДЕМІЧНЕ ПИСЬМО АНГЛІЙСЬКОЮ МОВОЮ

для здобувачів вищої освіти

Галузь знань	**03 «Гуманітарні науки»**
Спеціальність	**034 «Культурологія»**
Освітній рівень	**третій (освітньо-науковий)**
Освітня програма	**«Теоретичні засади культурології»**
Спеціалізація	(за наявності)
Вид дисципліни	**обов'язкова**

Форма навчання	денна
Навчальний рік	2022/2023
Кількість кредитів ECTS	9/270
Мова викладання, навчання й оцінювання	англійська
Форма підсумкового контролю	екзамен, залік

Викладач: Андерсон Людмила Вадимівна

Пролонгація за рішенням науково-методичної ради НАКККіМ

Київ – 2022

УДК 811.111’255(075.8)

Розробник:
АНДЕРСОН Людмила Вадимівна, доцент кафедри культурології та міжкультурних комунікацій.

ПОГОДЖЕНО:
Директор інституту практичної культурології та арт-менеджменту
Степан ДИЧКОВСЬКИЙ

Протокол № 1 від «29» серпня 2022 р.

ЗАТВЕРДЖЕНО:
Завідувач кафедри культурології та міжкультурних комунікацій
Ольга ОВЧАРУК

Протокол № 1 від «29» серпня 2022 р.

Погоджено з гарантом освітньої програми «Теоретичні засади культурології»
Гарант освітньої програми Поліна ГЕРЧАНІВСЬКА

«29» серпня 2022 р.

Схвалено науково-методичною радою Академії
Протокол від «30» серпня 2022 р. № 5

Голова науково-методичної ради Людмила СТЕПАНЕНКО

© Андерсон Л. В., 2022
© НАКККіМ, 2022

1. ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

1. Анотація (опис) навчальної дисципліни(у т. ч. міждисциплінарні зв'язки).

Обов'язкова навчальна дисципліна «Академічне письмо англійською мовою» розрахована на 270 год. (9 кредитів), із них практичних занять – 72 год., самостійної роботи студентів – 180 год. Викладається на 1–2 курсах. Наприкінці кожного семестру передбачено контрольні (тестові) роботи. Другий семестр завершується *заліком*, а третій і четвертий – *екзаменом*.

Дисципліна «Академічне письмо англійською мовою» (English Academic Writing) належить до переліку обов'язкових навчальних дисциплін за освітньо-науковим рівнем «Доктор філософії» і передбачає здобуття аспірантами мовних компетенцій, необхідних для розуміння й аналізу усних і письмових наукових та суспільно-політичних текстів, для презентації й обговорення результатів своєї наукової діяльності англійською мовою в усній і письмовій формах, а також формування уміння в повному обсязі донести свою думку до читача. Академічне письмо передбачає формування складного й багатопланового комплексу компетенцій, без яких неможливе здійснення наукового дослідження у закладі вищої освіти. Цей комплекс передбачає формування як лінгвістичних (мовних, синтаксичних, стилістичних, риторичних), так і металінгвістичних компетенцій, зокрема, вміння логічно та критично мислити, аналізувати і синтезувати інформацію, аналізувати та реферувати англомовні й україномовні джерела за фахом англійською мовою. Академічне письмо – це традиційний вид компетенції. У наш час воно стає більш актуальним в умовах розвитку міжнародних обмінів, інформаційних процесів, академічної мобільності. Тільки глибоке осмислення риторичних навичок дає змогу майбутньому спеціалісту вийти в соціальний простір, бути конкурентоспроможним у професійній сфері та в міжнародних наукових комунікаціях. Усі ці навички повинні відповідати міжнародним стандартам. Академічне письмо є важливим компонентом мовної діяльності в більшості професій.

Курс складається з 9 модулів. У перших аспіранти знайомляться з мовними, лінгвістичними та стилістичними особливостями наукових текстів, зі структурою текстів, що належать до різних письмових жанрів англомовного наукового дискурсу (анотація, стаття, рецензія, тези дослідження тощо); вчаться працювати з текстами наукової тематики за фахом (правильно добирати, аналізувати джерела, писати анотовану бібліографію). У третьому модулі аспіранти вивчають методики реферування й анотування наукових статей, методи реферування та анотування з перекладом, у наступних – основні принципи написання дослідницького проекту англійською мовою, ознайомлюються з головними вимогами до презентації результатів свого дослідження, Останні модулі присвячені вивченню загальних вимог до публікацій англійською мовою та стилями бібліографічного опису посилань. Передбачається формування практичних навичок написання текстів різних академічних жанрів (коротка наукова доповідь, есе, стаття, анотація україномовного фахового тексту) та здійснення усної презентації наукового дослідження підготовленої за допомогою програми MS PowerPoint та інших.

2. Мета дисципліни полягає у вдосконаленні в аспірантів мовних компетенцій, необхідних для вільного розуміння усних і письмових наукових текстів, зокрема вивченні особливостей функціонування англійської мови в науковій писемній комунікації, засвоєнні специфіки англомовного академічного письма через ознайомлення із сучасними автентичними науковими текстами та виявленні їх структурних, змістовних, мовних і комунікативних рис, а також у формуванні навичок і вмінь продукування якісних текстів фахового спрямування англійською мовою для ефективної науково-дослідницької діяльності аспірантів. Дисципліна сприяє формуванню у здобувачів вищої освіти знань, умінь і навичок, які допомагають у досягненні таких результатів навчання:

- вільно презентувати й обговорювати з фахівцями і нефахівцями результати власних оригінальних наукових досліджень, продукувати і грамотно оформлювати різножанрові наукові тексти відповідно до сучасних вимог (стаття, есе, презентація, виступ на конференції, публічна науково-популярна чи наукова лекція тощо);
- кваліфіковано відображати результати досліджень у наукових публікаціях у провідних вітчизняних і зарубіжних наукових виданнях – демонструвати належний рівень володіння іноземною мовами для реалізації письмової й усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного та наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень іноземною мовами.

3. Завдання курсу полягає в підготовці аспірантів і здобувачів для самостійної науково-дослідницької діяльності, набутті навичок користування оригінальною англомовною науковою літературою та періодикою з фаху, укладати тези, анотації, резюме, реферати, наукові статті, огляди літератури, конференційні матеріали, робити доповіді й повідомлення на наукових конференціях, брати участь в обговоренні та дискусії англійською мовою. Рівень володіння аспірантами іноземною мовою (С1) передбачає вільне розуміння достатньо складних і об’ємних текстів, дозволяє ефективно користуватися мовою в суспільному житті, навчанні та роботі, логічно та детально висловлюватися на суспільно-політичні теми, демонструючи професійне володіння граматичними структурами, конекторами тощо. Досягнення рівня комунікативної компетенції С1 забезпечує можливість освоєння різних освітніх програм і курсів іноземною мовою, як в рамках очної та змішаної форм навчання, так і в дистанційному режимі.

На кандидатському іспиті аспіранти і здобувачі повинні продемонструвати певний рівень сформованості функціональної, мовної та мовленнєвої компетенцій. Також аспіранти і здобувачі мають продемонструвати навички реферування, анотування та перекладу оригінальної літератури з фаху.

4. Компетентності, яких набуває здобувач при вивченні дисципліни відповідно до освітньої програми:

<u>Загальні компетентності (ЗК):</u>

ЗК2. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК3. Здатність працювати в міжнародному контексті.

<u>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності (СК):</u>

СК2. Здатність усно і письмово презентувати та обговорювати результати наукових досліджень та інноваційних розробок українською та англійською мовами, глибоке розуміння англомовних наукових текстів за напрямом досліджень.

<u>5. Програмні результати навчання:</u>

ПРН3. Застосовувати сучасні інструменти і технології пошуку, оброблення та аналізу інформації, зокрема, статистичні методи аналізу даних великого обсягу та складної структури, спеціалізовані бази даних та інформаційні системи.

ПРН4. Глибоко розуміти загальні принципи та методи гуманітарних наук, а також методологію наукових досліджень, застосувати їх у власних дослідженнях у сфері Культурології та у викладацькій практиці.

Зміст курсу поділений на дев'ять змістовних розділів (модулів). Кожний змістовий розділ містить практичні заняття, самостійну роботу здобувачів, які завершуються контролем рівня засвоєння якості програмного матеріалу відповідної частини курсу.

Практичні заняття охоплюють такі види робіт:

• читання, усне та письмове анотування/реферування сучасної англомовної фахової наукової літератури та обговорення її ключових проблем;

• написання коротких доповідей, есе, статей за фаховими темами англійською мовою та їхні усні презентації;

• усне та письмове анотування/реферування англомовних текстів українською мовою.

Самостійна робота аспірантів спрямована на подальший розвиток і закріплення навичок самостійного набуття й удосконалення необхідних знань і вмінь.

Змістовий модуль. Загальні принципи академічного письма. Письмові жанри англомовного наукового дискурсу. Представлення результатів наукового дослідження згідно міжнародних вимог до написання і оформлення наукових публікацій.

Методи навчання:

- вербальний метод (дискусія, діалог);
- практичний метод (практичні заняття);
- інформаційний метод (дистанційні, мультимедійні, веб-, віртуально орієнтовані технології з використанням комп'ютера та мережі Інтернет);
- самостійна робота з англомовною фаховою літературою;
- проблемно-проектний метод (індивідуальна науково-дослідницька робота).

Програма навчальної дисципліни складається з дев'яти модулів:

1. Текст і його характеристики
2. Англомовний науковий дискурс
3. Реферування й анотування
4. Міжнародні наукові публікації
5. Структура наукової статті
6. Представлення результатів дослідження
7. Особливості наукового мовлення
8. Наукова термінологія
9. Міжнародна наукова співпраця

2. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ.

№ з/п	Назва розділу і теми	кількість годин							
		денна форма							
		усього	у тому числі						
			л	с	п	лаб	інд	м.к.	с.р.
МОДУЛЬ 1. ТЕКСТ І ЙОГО ХАРАКТЕРИСТИКИ									
1.1.	Основні властивості тексту. Загальні характеристики структури суспільно-політичних і наукових текстів. Лінгвістичні та стилістичні ознаки англомовного наукового дискурсу	28			8				20
1.2.	Модульний контроль	2						2	
	Разом за модуль 1	30			8			2	20
МОДУЛЬ 2. АНГЛОМОВНИЙ НАУКОВИЙ ДИСКУРС									
2.1.	Розподіл інформації в тексті. Основні письмові жанри англомовного наукового дискурсу. Робота з текстами суспільно-політичного та наукового спрямування	28			8				20
2.2.	Модульний контроль	2						2	
	Разом за 2 модуль	30			8			2	20
МОДУЛЬ 3. РЕФЕРУВАННЯ Й АНОТУВАННЯ									
3.1.	Методики реферування й анотування суспільно-політичних і наукових джерел. Методи реферування й анотування з перекладом	28			8				20
3.2.	Модульний контроль	2						2	
	Разом за 3 модуль	30			8			2	20
МОДУЛЬ 4. МІЖНАРОДНІ НАУКОВІ ПУБЛІКАЦІЇ									
4.1.	Міжнародні вимоги до написання й оформлення наукових публікацій. Підготовка до написання дослідницького проекту англійською мовою. Усна презентація результатів наукового дослідження	28			8				20
4.2.	Модульний контроль	2						2	
	Разом за 4 модуль	30			8			2	20
МОДУЛЬ 5. СТРУКТУРА НАУКОВОЇ СТАТТІ									
5.1.	Наукова стаття. Структурні елементи наукової статті (Abstract, Introduction, Literature Review, Methods, Results, Discussion, Conclusion). Вимоги міжнародних наукових видань до наукових статей. Вимоги до оформлення списку літератури	28			8				20
5.2.	Модульний контроль	2						2	
	Разом за 6 модуль	30			8			2	20

МОДУЛЬ 6. ПРЕДСТАВЛЕННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ ДОСЛІДЖЕННЯ

6.1.	Наукові тези й представлення результатів дослідження. Презентація результатів наукових досліджень у формі постерів і презентацій. Особливості вербальної та невербальної академічної комунікації. Соціокультурний і лінгвістичний аспект наукового спілкування на міжнародних конференціях	28			8				20
6.2.	Модульний контроль	2						2	
	Разом за 6 модуль	30			8			2	20

МОДУЛЬ 7. ОСОБЛИВОСТІ НАУКОВОГО МОВЛЕННЯ

7.1.	Граматичні особливості наукового мовлення. Особливості синтаксису й пунктуації. Типові словосполучення англомовних автентичних академічних текстів	28			8				20
7.2.	Модульний контроль	2						2	
	Разом за модуль	30			8			2	20

МОДУЛЬ 8. НАУКОВА ТЕРМІНОЛОГІЯ

8.1.	Стилістична специфіка й жанри наукового тексту. Особливості композиції наукових текстів різних жанрів. Наукова термінологія за темою дослідження	28			8				20
8.2.	Модульний контроль	2						2	
	Разом за 8 модуль	30			8			2	20

МОДУЛЬ 9. МІЖНАРОДНА НАУКОВА СПІВПРАЦЯ

9.1.	Міжнародна наукова співпраця. Пошук міжнародних програм і грантів. Написання мотиваційного листа для участі у міжнародній науковій програмі. Лист-пропозицій дослідження (Research Statement). Структура і типи рекомендаційних листів (Reference Letters). Соціокультурні особливості академічної онлайн комунікаці	28			8				20
9.2.	Модульний контроль	2						2	
	Разом за 9 модуль	30			8			2	20

3. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

МОДУЛЬ 1. ТЕКСТ І ЙОГО ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тема 1.1. Основні властивості наукового тексту

Практичне заняття № 1 до теми 1.1.

Загальні характеристики структури наукових текстів. Лінгвістичні та стилістичні ознаки англомовного наукового дискурсу.

Передбачається розкриття поняття структури тексту і визначаються підходи оперативного виявлення структури змісту тексту.

Самостійна робота до теми 1.1.

Завдання до самостійної роботи:

- пошук, відбір, читання, критичний аналіз і анотування/реферування англомовних фахових наукових текстів;
- здійснення перекладу з англійської мови українською та навпаки фахових текстів;
- підготовка презентації результатів свого наукового дослідження англійською мовою з використанням прикладних програм і вебсервісів;
- реферування англійською мовою україномовних фахових текстів;
- укладання анотованої бібліографії;
- написання наукових текстів різних жанрів.

Література: 2, 5, 7, 10.

МОДУЛЬ 2. АНГЛОМОВНИЙ НАУКОВИЙ ДИСКУРС

Тема 2.1. Розподіл інформації в тексті.

Практичне заняття № 2 до теми 2.1.

Основні письмові жанри англомовного наукового дискурсу. Робота з текстами наукового спрямування.

Розкриваються різні підходи до поняття інформації. Визначається структура розподілу інформації в абзаці й тексті, а також пропонуються методи виділення інформативних фрагментів наукового тексту.

Самостійна робота до теми 2.1.

Завдання до самостійної роботи:

- пошук, відбір, читання, критичний аналіз та анотування/реферування англомовних фахових наукових текстів;
- здійснення перекладу з англійської мови українською та навпаки фахових текстів;
- підготовка презентації результатів свого наукового дослідження англійською мовою з використанням прикладних програм і вебсервісів;

- реферування англійською мовою україномовних фахових текстів;
- укладання анотованої бібліографії;
- написання наукових текстів різних жанрів.

Література: 3, 6, 12.

МОДУЛЬ 3. РЕФЕРУВАННЯ Й АНОТУВАННЯ

Тема 3.1. Методики реферування й анотування наукових джерел

Практичне заняття № 3 до теми 3.1.

Методи реферування та анотування з перекладом.

Пропонуються методики реферування й анотування наукових текстів. Проводиться аналіз основних підходів до перекладу, їх характеристика і відмінності. Розглядаються методи реферування і написання анотації з перекладом.

Самостійна робота до теми 3.1.

Завдання до самостійної роботи:

- пошук, відбір, читання, критичний аналіз і анотування/реферування англомовних фахових наукових текстів;
- здійснення перекладу з англійської мови українською та навпаки фахових текстів;
- підготовка презентації результатів свого наукового дослідження англійською мовою з використанням прикладних програм і вебсервісів;
- реферування англійською мовою україномовних фахових текстів;
- укладання анотованої бібліографії;
- написання наукових текстів різних жанрів.

Література: 9, 10, 17.

МОДУЛЬ 4. МІЖНАРОДНІ НАУКОВІ ПУБЛІКАЦІЇ

Тема 4.1. Міжнародні вимоги до написання й оформлення наукових публікацій

Практичне заняття № 4 до теми 4.1.

Підготовка до написання дослідницького проекту англійською мовою. Усна презентація результатів наукового дослідження.

Розглядається структура наукової статті та визначається її відмінність від суспільно-політичного тексту. Пропонуються способи викладу матеріалу наукової статті в рефераті.

Самостійна робота до теми 4.1.

Завдання до самостійної роботи:

- пошук, відбір, читання, критичний аналіз і анотування/реферування англомовних фахових наукових текстів;

- здійснення перекладу з англійської мови українською та навпаки фахових текстів;
- підготовка презентації результатів свого наукового дослідження англійською мовою з використанням прикладних програм і вебсервісів;
- реферування англійською мовою україномовних фахових текстів;
- укладання анотованої бібліографії;
- написання наукових текстів різних жанрів.

Література: 3, 5, 8, 14.

МОДУЛЬ 5. СТРУКТУРА НАУКОВОЇ СТАТТІ.

Тема 5.1. Наукова стаття

Практичне заняття № 5 до теми 5.1.

Структурні елементи наукової статті (Abstract, Introduction, Literature Review, Methods, Results, Discussion, Conclusion). Вимоги міжнародних наукових видань до наукових статей. Вимоги до оформлення списку літератури**.**

Пропонується розглянути основні структурні елементи наукової статті, її основні відмінності від статей інших жанрів. Здобувачі вищої освіти ознайомлюються з вимогами міжнародних наукових видань до наукових статей і з вимогами правильного оформлення списку літератури.

Самостійна робота до теми 5.1.

Завдання до самостійної роботи:

- пошук, відбір, читання, критичний аналіз і анотування/реферування англомовних фахових наукових текстів;
- здійснення перекладу з англійської мови українською та навпаки фахових текстів;
- підготовка презентації результатів свого наукового дослідження англійською мовою з використанням прикладних програм та вебсервісів;
- реферування англійською мовою україномовних фахових текстів;
- укладання анотованої бібліографії;
- написання наукових текстів різних жанрів.

Література: 12, 16, 17.

МОДУЛЬ 6. ПРЕДСТАВЛЕННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ ДОСЛІДЖЕННЯ

Тема 6.1. Наукові тези та представлення результатів дослідження

Практичне заняття № 6 до теми 6.1.

Презентація результатів наукових досліджень у формі презентацій. Особливості вербальної та невербальної академічної комунікації. Соціокультурний і лінгвістичний аспект наукового спілкування на міжнародних конференціях. Аспірантам пояснюються особливості усного та письмового наукового

академічного спілкування. Англійська мова розглядається як засіб наукового спілкування. Розглядаються основні способи термінотворення. Англійські наукові ступені та вчені звання, офіційні форми звертання. Здобувачі вищої освіти складають діалог: «Знайомство на конференції».

Самостійна робота до теми 6.1.

Завдання до самостійної роботи:

- пошук, відбір, читання, критичний аналіз і анотування/реферування англомовних фахових наукових текстів;
- здійснення перекладу з англійської мови українською та навпаки фахових текстів;
- підготовка презентації результатів свого наукового дослідження англійською мовою з використанням прикладних програм та вебсервісів;
- реферування англійською мовою україномовних фахових текстів;
- укладання анотованої бібліографії;
- написання наукових текстів різних жанрів.

Література: 3, 7, 10, 16.

МОДУЛЬ 7. ОСОБЛИВОСТІ НАУКОВОГО МОВЛЕННЯ

Тема 7.1. Граматичні особливості наукового мовлення

Практичне заняття № 7 до теми 7.1.

Особливості синтаксису та пунктуації. Типові словосполучення англомовних автентичних академічних текстів.

На занятті здобувачі знайомляться з граматичними особливостями академічних текстів, з типовими словосполученнями, лексико-стилістичними та структурно-змістовими характеристиками наукового тексту.

Самостійна робота до теми 7.1.

Завдання до самостійної роботи:

- пошук, відбір, читання, критичний аналіз і анотування/реферування англомовних фахових наукових текстів;
- здійснення перекладу з англійської мови українською та навпаки фахових текстів;
- підготовка презентації результатів свого наукового дослідження англійською мовою з використанням прикладних програм та вебсервісів;
- реферування англійською мовою україномовних фахових текстів;
- укладання анотованої бібліографії;
- написання наукових текстів різних жанрів.

Література: 4, 7, 9, 11.

МОДУЛЬ 8. НАУКОВА ТЕРМІНОЛОГІЯ

Тема 8.1. Стилістична специфіка й жанри наукового тексту. Різновиди перекладу

Практичне заняття № 8 до теми 8.1.

Особливості композиції наукових текстів різних жанрів. Наукова термінологія за темою дослідження. Навчання в аспірантурі. Порядок слів в англійському реченні. Аспіранти знайомляться з особливостями композиції наукових текстів та спеціальними термінами, латинською абревіатурою та скороченнями. Різновиди та способи перекладу. Етапи створення та редагування тексту перекладу.

Самостійна робота до теми 8.1.

Завдання до самостійної роботи:

- пошук, відбір, читання, критичний аналіз і анотування/реферування англомовних фахових наукових текстів;
- здійснення перекладу з англійської мови українською та навпаки фахових текстів;
- підготовка презентації результатів свого наукового дослідження англійською мовою з використанням прикладних програм і вебсервісів;
- реферування англійською мовою україномовних фахових текстів;
- укладання анотованої бібліографії;
- написання наукових текстів різних жанрів.

Література: 9, 13, 14.

МОДУЛЬ 9. МІЖНАРОДНА НАУКОВА СПІВПРАЦЯ

Тема 9.1. Міжнародна наукова співпраця

Практичне заняття № 9 до теми 9.1.

Пошук міжнародних програм і грантів. Написання мотиваційного листа для участі у міжнародній науковій програмі. Лист-пропозицій дослідження (Research Statement). Структура і типи рекомендаційних листів (Reference Letters). Соціокультурні особливості академічної онлайн комунікації.

Аспіранти навчаються писати мотиваційні листи для участі в міжнародних наукових програмах, листи з пропозиціями по темі своїх досліджень. Також вивчають структуру та типи рекомендаційних листів і знайомляться із соціокультурними особливостями наукової онлайн комунікації.

Самостійна робота до теми 9.1.

Завдання до самостійної роботи:

- пошук, відбір, читання, критичний аналіз і анотування/реферування англомовних фахових наукових текстів;

- здійснення перекладу з англійської мови українською та навпаки фахових текстів;
- підготовка презентації результатів свого наукового дослідження англійською мовою з використанням прикладних програм і вебсервісів;
- реферування англійською мовою україномовних фахових текстів;
- укладання анотованої бібліографії;
- написання наукових текстів різних жанрів.

Література: 1, 3, 10, 17.

МОДУЛЬНИЙ КОНТРОЛЬ

Написання резюме (abstract) англійською мовою до україномовного реферату й анотацію (annotation) англійською мовою наукової україномовної статті з фаху. Усне повідомлення щодо змісту прочитаної англомовної літератури та власного дослідження аспіранта / здобувача, участь в обговоренні або дискусії з наукової проблематики. Вибіркове читання та переклад оригінальної англомовної літератури з фаху.

4. РОЗПОДІЛ БАЛІВ, ЯКІ ОТРИМУЮТЬ ЗДОБУВАЧІ

(за формами контролю)

№ з/п	Назви виду роботи, способи набуття знань	Бали за 1 заняття	Бали за всі заняття (максимальні)	Бали за всі заняття (максимальні)	Бали за всі заняття (максимальні)
			1 модуль	2 модуль	3 модуль
1	Практичні заняття	1	4x1=4	4x1=4	4x1=4
2	Самостійна робота	4	4x4=16	4x4=16	4x4=16
3	Модульна контрольна робота	5	1x5=5	1x5=5	1x5=5
	Усього за семестр		**25**	**25**	**25**
	Залік	**25**			
	Разом з дисципліни за семестр	**25+25+25+25 = 100 балів**			

№ з/п	Назви виду роботи, способи набуття знань	Бали за 1 заняття	Бали за всі заняття (максимальні)	Бали за всі заняття (максимальні)	Бали за всі заняття (максимальні)
			4 модуль	**5 модуль**	**6 модуль**
1	Практичні заняття	1	4x1=4	4x1=4	4x1=4
2	Самостійна робота	4	4x4=16	4x4=16	4x4=16
3	Модульна контрольна робота	5	1x5=5	1x5=5	1x5=5
	Усього за семестр		**25**	**25**	**25**
	Екзамен	**25**			
	Разом з дисципліни за семестр	**25+25+25+25 = 100 балів**			

№ з/п	Назви виду роботи, способи набуття знань	Бали за 1 заняття	Бали за всі заняття (максимальні)	Бали за всі заняття (максимальні)	Бали за всі заняття (максимальні)
			7 модуль	**8 модуль**	**9 модуль**
1	Практичні заняття	1	4x1=4	4x1=4	4x1=4
2	Самостійна робота	4	4x4=16	4x4=16	4x4=16
3	Модульна контрольна робота	5	1x5=5	1x5=5	1x5=5
	Усього за семестр		**25**	**25**	**25**
	Екзамен	**25**			
	Разом з дисципліни за семестр	**25+25+25+25 = 100 балів**			

5. ПИТАННЯ ДО ЕКЗАМЕНУ або ЗАЛІКУ

1. Граматичні форми та структури, що є типовими для наукового стилю англійської мови.
2. Основна загальнонаукова лексика та галузева лексика зі спеціалізації.
3. Структурні та змістовні відмінності текстів основних академічних жанрів.
4. Лексичні та граматичні особливості композиційних розділів наукової статті.
5. Основні моделі, вирази, фрази та граматичні структури для реферативного та анотативного викладу наукового тексту.
6. Англійська галузева термінологія зі спеціалізації та загальнонаукова лексика в писемному мовленні.
7. Написання вступної частини й анотацію до статті англійською мовою.
8. Обґрунтування та викладення плану власного наукового дослідження англійською мовою.
9. Реферування українських текстів англійською мовою.
10. Написання резюме, листа запита/заявки на участь у конференції.
11. Ведення електронного листування з дотриманням нормативних вимог до наукового стилю комунікації.
12. Реферат як самостійне наукове дослідження. Оформлення реферату.
13. Написання тез до наукового тексту англійською мовою.
14. Наукове дослідження дисертанта.
15. Написання огляду літератури англійською мовою.
16. Різновиди та способи перекладу.
17. Загальнонаукові та спеціальні методи дослідження.
18. Англійські наукові ступені та вчені звання, офіційні форми звертання.
19. Спеціальні терміни. Латинські абревіатури та скорочення.
20. Укладання словника-мінімуму з фаху (50 лексичних одиниць).

Структура екзамену

Після завершення курсу аспіранти складають екзамен, що містить письмову й усну частину. Письмова частина екзамену полягає в написанні анотації україномовного тексту з фаху англійською мовою. Час на виконання – 45 хвилин. Під час виконання цього завдання дозволяється користуватися словником. Рекомендований середній обсяг анотації наукового тексту – 850 знаків (приблизно 0,5 сторінки формату А4 через 1,5 інтервали); при виконанні тестового завдання звертати увагу на граматико-лексичну компетентність побудови текстів. Загальна оцінка за письмову частину іспиту виставляється за відсотковою шкалою і здійснюється за такими критеріями: виконання комунікативного завдання, цілісність і зв’язність тексту, лексична коректність, граматична правильність. Аспірант має продемонструвати такі уміння та навички: трактувати питання, використовуючи різні ідеї та аргументи; володіння лексичними і граматичними структурами, характерними для

наукового дискурсу; використання відповідного мовного регістру і стилю; уміння продукувати зв'язний текст і правильно структурувати його; граматико-лексична компетентність. Усна частина іспиту передбачає усну презентацію англійською мовою результатів свого наукового дослідження, підготовлену за допомогою програми MS PowerPoint (або іншої програми). Презентація оцінюється з урахуванням обсягу, змістової повноти, мовної компетенції та комунікативної грамотності аспіранта, при цьому аспірант має продемонструвати: високу культуру мовлення, вміння грамотно представляти результати своєї наукової роботи англійською мовою, змістовно відповідати на запитання екзаменаторів. Загальна оцінка за усну частину екзамену виставляється за п'ятибальною шкалою, при цьому оцінюються такі аспекти:

- логіко-композиційна побудова презентації;
- змістовне наповнення презентації;
- стиль викладу інформації;
- мовна компетенція доповідача;
- відповіді на запитання.

Організація оцінювання

Контроль за якістю навчання здобувача здійснюється за 100-бальною системою. Загальну кількість балів здобувача формують семестрові бали, отримані з усіх тем 9 змістових розділів (бали, отримані за контрольні роботи (у формі тестування), презентації тощо; бали, отримані за виконання самостійних завдань; бали, отримані за роботу на практичних заняттях, а також бали, які отримані за підсумкову роботу (залік чи екзамен).

Зміст курсу поділений на 9 змістовних розділів. Кожний змістовний розділ містить практичні заняття, самостійну роботу здобувачів, які завершуються контролем рівня засвоєння якості програмного матеріалу відповідної частини курсу.

Умовою допуску до диференційованого заліку є отримання здобувачем під час семестрового оцінювання не менше ніж 30 балів (*критично-розрахунковий мінімум*). При цьому обов'язковим є успішне складання контрольних робіт і виконання самостійних робіт, передбачених робочою програмою навчальної дисципліни.

Залік виставляється за результатами роботи впродовж усього семестру. Здобувач вищої освіти, який набрав суму залікових балів (60), має право отримати підсумкову оцінку за диференційований залік за результатами контролю. Здобувачі, які набрали протягом семестру менше 60 балів, обов'язково складають залік.

6. КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ ЗНАНЬ ЗДОБУВАЧА

Відповідь здобувача оцінюється на:

- **Оцінку А (90-100)** – якщо повно та глибоко, розгорнуто, правильно та обґрунтовано викладено матеріал:
  - здобувач виявляє глибокі знання усієї програми навчальної

дисципліни;
- відображає чітке знання термінів, правильно формулює відповідь, робить власні висновки та узагальнення;
- застосовує теоретичні знання на практиці, робить власні висновки та узагальнення;
- розуміє можливості сучасних наукових методів та володіє цими методами на рівні, необхідному для вирішення практичних завдань, що постають при виконанні професійних обов'язків.

➢ **Оцінку B (82-89)** – якщо правильно та обґрунтовано викладено матеріал:
- здобувач виявляє знання усієї програми навчальної дисципліни;
- відображає чітке знання термінів, правильно формулює відповідь, робить певні узагальнення;
- але відповідь не містить усіх необхідних відомостей про предмет запитання;
- наявні незначні неточності у виконанні практичних завдань.

➢ **Оцінку C (74-81)** – якщо правильно викладено матеріал:
- відображає знання термінів, логічно формулює відповідь, але наявні незначні недоліки у розкритті змісту понять, категорій, закономірностей, нечіткі їхні характеристики;
- наявні неточності у виконанні практичних завдань.

➢ **Оцінку D (64-73)** – якщо відповідь здобувач є поверхневою, недостатньо аргументованою:
- є неповною, не містить усіх необхідних відомостей про предмет запитання;
- є не зовсім правильною: наявні недоліки у розкритті змісту понять, категорій, закономірностей, нечіткі їх характеристики;
- свідчить про наявність прогалин у знаннях, зокрема не засвідчує повною мірою знання основних понять, концепцій, категорій;
- не містить посилань на літературу;
- викладена з порушенням логіки подання матеріалу.
- містить багато граматичних, грубих стилістичних помилок та виправлень;

➢ **Оцінку E (60-63)** – якщо відповідь здобувача є поверхневою:
- свідчить про наявність прогалин у знаннях, зокрема не засвідчує повною мірою знання основних понять, концепцій, категорій;
- викладена з порушенням логіки подання матеріалу.

➢ **Оцінку FX (35-59)** – якщо здобувач не відповів на поставлене питання або відповідь є неправильною:
- не розкриває сутності питання, або ж допущено грубі змістовні помилки, які свідчать про відсутність відповідних знань у здобувача чи їх безсистемність та поверховість;
- не знає основних положень навчальної дисципліни та принципів аналізу ситуацій; не вміє сформулювати власну думку та викласти її.

➢ **Оцінку F (1-34)** – якщо здобувач не відвідував заняття, не відпрацював їх, не проявляв бажання пізнавати навчальну дисципліну.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою для екзамену/заліку, курсового проекту (роботи), практики
90–100	A	Відмінно
82–89	B	Добре
74–81	C	
64–73	D	Задовільно
60–63	E	
35–59	FX	незадовільно з можливістю повторного складання
1–34	F	незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни

7. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна:

1. Зарицький М. С. Переклад: створення та редагування. Київ: Парламентське вид-во, 2017. 120 с.
2. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад). Вінниця: Нова книга, 2003. 448 с.
3. Кузьміна К. А. Усний та письмовий переклад англомовних та україномовних суспільно-політичних текстів: навч. посіб. Київ : Освіта України, 2015. 229 с.
4. Яхонтова Т.В. Основи англомовного наукового письма : навч. посіб. для студентів, аспірантів і науковців. Львів : ПАІС, 2013. 220 с.

Допоміжна

5. Christensen L.L. The Hands-on Guide for Science Communicatiors: a Step-By-Step Approach to Public Outreach. NY: Springer Science+Business Media, LLC, 2007.
6. Hogue A. First Steps in Academic Writing (The Longman Academic Writing Series) / A. Hogue. – UK: Pearson & Longman, 2008.
7. Jordan R. Academic Writing Course / R. Jordan. Harlow : Longman, 1998.
8. Jordan R. English for Academic Purposes / R. Jordan. Cambridge: Cambridge University Press, 1997.
9. Tarabian Kate L. A Manual for Writers of Term Papers, Theses, and Dissertations / Kate L.Tarabian. The University of Chicago Press, 1982.
10. Rosen J. L. The Allyn & Bacon Handbook / Leonard J. Rosen, Laurence Behrens. Allyn & Bacon, 1994.
11. Silvia P.J. How to Write a Lot: A Practical Guide to Productive Academic Writing / P.J. Silvia. USA: American Psychological Association, 2007.
12. Sowton C. 50 steps to improving your academic writing: Study book / Sowton Chris Garnet Education, 2012.
13. Sword H. Stylish Academic Writing / Helen Sword. Harvard University Press, 2012.
14. Templeton M. Public Speaking and Presentations / M. Templeton. USA: The McGraw-Hill Companies, 2010.
15. Wallwork A. English for Writing Research Papers / A. Wallwork. NY: Springer Science+Business Media, LLC, 2011.
16. Корунець І.В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) Вінниця : Нова книга, 2003. 448 с.
17. Ільченко, О. (2016). Англійська для науковців. The language of science. Едельвейс.
18. Thaine, C., Hewings, M., McCarthy, M. (2012). Cambridge Academic English. An Integrated Course for EAP Advanced Student's Book. Cambridge University Press.
19. Wallwork, A. (2016). English for Academic Correspondence. Springer.
20. Wallwork, A. (2016). English for Presentations at International Conferences. Springer.
21. Wallwork, A. (2016). English for Writing Research Papers. Springer